



Treaty Series No. 38 (1960)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Bolivia

regarding the Reciprocal Abolition of Visas

La Paz, March 18, 1960

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
July 1960*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

SIXPENCE NET

Cmd. 1081

1191

TREATY SERIES No. 38 (1960). EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED
KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF BOLIVIA REGARDING THE
RECIPROCAL ABOLITION OF VISAS

La Paz, March 18, 1960

Cmd. 1081

CORRIGENDUM

Page 2, sub-paragraph No. 2, line 5. The words “ ‘ British Subject,
citizen of the United Kingdom and Colonies ’ ”, should be
inserted between “ ‘ British Subject ’ ” and “ o ”.

0090

LONDON: PRINTED AND PUBLISHED BY HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE: 1960

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BOLIVIA REGARDING THE RECIPROCAL ABOLITION OF VISAS

No. 1

The Bolivian Minister of Foreign Relations and Culture to Her Majesty's Ambassador at La Paz.

Señor Embajador:

La Paz, 18 de marzo de 1960.

Con referencia a las gestiones iniciadas por el Gobierno de Vuestra Excelencia y realizadas en La Paz, con objeto de incrementar el intercambio turístico y facilitar los viajes entre Bolivia y el Reino Unido de Gran Bretaña y Norte de Irlanda, tengo el honor de comunicar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno está dispuesto a concluir un acuerdo con el Gobierno de Su Majestad Británica bajo los siguientes términos:

- 1.—Los nacionales bolivianos que poseen pasaporte válido podrán viajar libremente al Reino Unido de Gran Bretaña y Norte de Irlanda, las Islas del Canal y la Isla de Man, sin el requisito de obtención previa de visa.
- 2.—Los súbditos británicos que poseen pasaporte válido que lleve en la cubierta la inscripción "British Passport" y en la parte inferior, la inscripción "United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland" o "Jersey" o "Guernsey and its Dependencies" y en el interior, la calificación de "British subject" o "British Subject, citizen of the United Kingdom Islands and Colonies" podrán viajar libremente a Bolivia sin la obtención previa de visa y sin el requisito de obtener visa de salida.
- 3.—La abolición de visas en virtud del presente acuerdo no exime a los nacionales bolivianos y súbditos británicos que viajen al Reino Unido, las Islas del Canal y la Isla de Man y a Bolivia respectivamente, de la obligación de someterse a las leyes y disposiciones relativas al ingreso, permanencia (temporal o fija) y empleo u ocupación vigentes para extranjeros tanto en el Reino Unido como en Bolivia. Los viajeros que no satisfagan a las autoridades de inmigración en el cumplimiento de estas leyes y disposiciones podrán ser rechazados en su ingreso al país respectivo.
- 4.—Los nacionales bolivianos que viajaren al Reino Unido y los súbditos británicos en posesión de los pasaportes tales como los definidos en el punto 2, establecidos en la República de Bolivia que viajen al exterior; para su reingreso al país, estarán eximidos de la respectiva visa.

British Subject,
Citizen of the
United Kingdom
and Colonies

- 5.—Los súbditos británicos que poseen pasaportes tales como los definidos en el punto 2 del presente acuerdo que viajen a Bolivia, y los nacionales bolivianos establecidos en el Reino Unido de Gran Bretaña y Norte de Irlanda, las Islas del Canal y la Isla de Man que viajen al exterior, para su reingreso estarán eximidos de cualquier visa.
- 6.—Las autoridades británicas y bolivianas competentes se reservan el derecho de negar el ingreso o permanencia en el país respectivo a personas que consideren indeseables, bajo los principios de política general de cada uno de los Gobiernos sobre la Materia.
- 7.—Los nacionales bolivianos que viajen a las posesiones británicas, territorios de ultra-mar, protectorados o territorios bajo mandato o administración, o los súbditos británicos que no posean pasaportes tales como los definidos en el punto 2, no estarán eximidos de la necesidad de obtener visa.
- 8.—Cualesquiera de los Gobiernos podrá suspender temporalmente las anteriores disposiciones, en todo o en parte, por razones de orden público, y en tal caso, la suspensión deberá ser notificada inmediatamente al otro Gobierno por los conductos diplomáticos.
- 9.—El presente acuerdo entrará en vigencia a los treinta días de la fecha de las notas intercambiadas para este efecto, y podrá ser denunciado por cualesquiera de los dos Gobiernos por escrito, después de treinta días de su aviso previo.

La presente nota y la respuesta de Vuestra Excelencia con el mismo tenor, serán consideradas como un convenio entre nuestros Gobiernos.

Hago propicia, &c.

CARLOS M. GUILLEN.

[Translation]

Your Excellency,

With reference to the negotiations initiated by your Excellency's Government and carried out in La Paz with the object of increasing the exchange of tourists and of facilitating travel between Bolivia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, I have the honour to inform your Excellency that my Government are prepared to conclude an Agreement with Her Britannic Majesty's Government in the following terms:

- (1) Bolivian nationals holding valid Bolivian passports shall be free to travel from any place whatever to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, The Channel Islands and the Isle of Man, without the necessity of obtaining a visa in advance.
- (2) British subjects holding valid passports bearing on the cover the inscription "British Passport" at the top, and at the bottom the inscription "United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland" or "Jersey" or "Guernsey and its Dependencies", and inside the description of the holder's national status as "British subject" or

“British subject, citizen of the United Kingdom and Colonies”, or “British subject, citizen of the United Kingdom Islands and Colonies” shall be free to travel from any place whatever to Bolivia without the necessity of obtaining a visa in advance, and to leave Bolivia without obtaining an exit visa.

- (3) It is understood that the waiver of the visa requirement does not exempt Bolivian nationals and British subjects coming respectively to the United Kingdom or the Channel Islands or the Isle of Man and to Bolivia from the necessity of complying with the United Kingdom and Bolivian laws and regulations concerning the entry, residence (temporary or permanent) and employment or occupation of foreigners, and that travellers who are unable to satisfy the immigration authorities that they comply with these laws and regulations are liable to be refused leave to enter or to land.
- (4) Bolivian nationals travelling to the United Kingdom and British subjects resident in the Republic of Bolivia in possession of passports as defined in sub-paragraph (2) above and travelling outside Bolivia shall be exempt from the need to obtain a re-entry visa to Bolivia.
- (5) British subjects in possession of passports as defined in sub-paragraph (2) above travelling to Bolivia and Bolivian nationals resident in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, The Channel Islands and the Isle of Man travelling outside these territories shall be exempt from any British re-entry visa requirement.
- (6) The competent authorities of each country reserve the right to refuse leave to enter or stay in the country in any case where the person concerned is undesirable or otherwise ineligible under the general policy of the respective Governments relating to the entry of aliens.
- (7) Bolivian citizens travelling to British possessions, overseas territories, protectorates or territories under mandate or trusteeship or British subjects not in possession of passports as defined in sub-paragraph (2) above shall not be exempt from the need of obtaining a visa.
- (8) Either Government may suspend the foregoing provisions in whole or in part temporarily for reasons of public order, and the suspension shall be notified immediately to the other Government through the diplomatic channel.
- (9) The present agreement shall enter into force thirty days after the date of this exchange of Notes and may be denounced by either Government subject to thirty days' notice in writing.

The present Note and your Excellency's reply in similar terms will be considered as placing on record the agreement of our Governments in this matter.

I avail, &c.

CARLOS M. GUILLEN.

No. 2

Her Majesty's Ambassador at La Paz to the Bolivian Minister of Foreign Relations and Culture

Your Excellency, *British Embassy, La Paz, 18th March, 1960.*

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note dated 18th March, 1960, which reads as follows:—

[As in translation of No. 1]

I have the honour to inform your Excellency that Her Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are in agreement with what has been stipulated in the above transcribed Notes.

I avail, &c.

J. THYNE HENDERSON.

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
York House, Kingsway, London w.c.2
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
39 King Street, Manchester 2
Tower Lane, Bristol 1
2 Edmund Street, Birmingham 3
80 Chichester Street, Belfast 1
or through any bookseller

Printed in England